

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di MORGEX.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo determinato di un posto di istruttore dell'Ufficio tecnico – 6^a qualifica funzionale – area tecnica – 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: Diploma di istruzione secondaria di geometra.

Prova preliminare: Conoscenza della lingua francese o italiana in conformità alle disposizioni previste dal regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

PROVA SCRITTA – TEST ATTITUDINALE:

- a) legislazione regionale e nazionale in materia di edilizia ed urbanistica;
- b) appalti di opere pubbliche e contabilità lavori;
- c) appalti di forniture di beni e servizi;
- d) nozioni generali di estimo e di economia rurale, catasto terreni e fabbricati;
- e) nozioni generali sulle espropriazioni per pubblica utilità.

PROVA TEORICO-PRATICA:

- a) disegno e parte di un progetto – relativo preventivo di spesa.

PROVA ORALE:

- a) materie oggetto della prova scritta;
- b) nozioni sull'ordinamento regionale e nazionale sull'attività degli Enti locali;
- c) nozioni generali sull'ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- d) diritti e doveri del pubblico dipendente.

Sede e data delle prove: Saranno affissi all'Albo pretorio del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de MORGEX.

Extrait d'avis de concours public, sur épreuves et titres, pour le recrutement à durée déterminée, d'un instructeur pour le bureau technique (géomètre), VI^{ème} grade, aire technique, 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de géomètre.

Épreuve préliminaire : Connaissance de la langue française ou italienne conformément aux dispositions prévues par le Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

ÉPREUVE ÉCRITE – TEST D'APTITUDE :

- a) Législation régionale et nationale en matière de construction et d'urbanisme ;
- b) Marchés de travaux publics, comptabilité des travaux ;
- c) Marchés publics de fournitures de biens et services ;
- d) Notions générales en matière d'estimation et d'économie rurale, de cadastre des terrains et des bâtiments ;
- e) Notions générales sur les expropriations pour des raisons d'utilité publique ;

ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE :

- a) Établissement d'une partie d'un projet et engagement de la dépense y afférente.

ÉPREUVE ORALE :

- a) Matières de l'épreuve écrite ;
- b) Notions générales sur l'activité des collectivités locales, dans le cadre de la législation régionale et nationale ;
- c) Notions générales sur l'ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- d) Droits et obligations des fonctionnaires.

Lieu et date des épreuves : le lieu et la date des épreuves seront publiés au tableau d'affichage de la commune de MORGEX et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours auparavant.

Délai de présentation des actes de candidature : au plus tard le 30^{ème} jour qui suit celui de la publication du présent avis sur le Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste.

Copia del bando può essere richiesta all'Ufficio di Segreteria del Comune di MORGEX.

Morgex, 31 gennaio 2000.

Il Segretario comunale
VILLAZ

Les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de MORGEX qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis de concours.

Fait à Morgex, le 31 janvier 2000.

Le secrétaire communal,
Judith VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 43

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operaio specializzato – autista – V^a q.f. – 36 ore settimanali – area tecnico-manu-
tentiva.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale n. 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui all'oggetto, si è formata la seguente graduatoria:

1° BARMAVERAIN Franco	punti 25,562/30
2° LIBERATI Daniele	punti 25,051/30
3° GONTEL Rino	punti 23,841/30

Il Segretario comunale
BARBARO

N° 43

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

**Concours externe, sur titre et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un ouvrier spécialisé-
chauffeur – V^e grade, 36 heures hebdomadaires, aire
technique et d'entretien.**

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que – suite au concours mentionné ci-dessus – la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

1° BARMAVERAIN Franco	25,562/30 points
2° LIBERATI Daniele	25,051/30 points
3° GONTEL Rino	23,841/30 points

Le secrétaire communal,
Giuseppina BARBARO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 44

Comune di VALGRISENCHE.

Esito concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un istruttore VI^a q.f. a 36 ore settimanali, a tempo indeterminato.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, si rende noto, che in relazione al concorso di cui all'oggetto:

– nessun candidato è risultato idoneo.

Valgrisenche, 27 gennaio 2000

Il Segretario Comunale
CHIARELLA

N° 44

Commune de VALGRISENCHE.

**Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un
instructeur - VI^{me} grade, 36 heures hebdomadaires.**

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné que suite au concours en question, aucun candidat n'a été retenu.

Fait à Valgrisenche le 27 janvier 2000.

Le Secrétaire Communal
Antonio CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 45

N° 45

Comune di VALGRISENCHE.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore dell'ufficio tecnico e del servizio finanziario/patrimoniale – 6^a q.f. –, a 36 ore settimanali.

Articolo 1

Numero dei posti messi a concorso

Il Comune di VALGRISENCHE indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'ufficio tecnico ed al servizio finanziario/patrimoniale, con inquadramento nella 6^a q.f. di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli enti locali.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio tabellare L. 15.171.000 più ogni altro beneficio previsto dal contratto collettivo di lavoro;
- indennità integrativa speciale;
- XIII mensilità;
- eventuali quote di aggiunta di famiglia se spettanti;
- indennità di bilinguismo;
- miglioramento contrattuale previsto dalla normativa vigente al momento dell'assunzione.

Detti emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondere secondo le vigenti disposizioni di legge.

Articolo 2

Requisiti per l'ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti requisiti:

- a) essere in possesso del titolo di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università, oppure di rientrare tra il personale degli Enti di cui all'art. 59 del regolamento regionale n. 6 dell'11 dicembre 1996 in servizio negli enti della Valle d'Aosta con una anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.
- b) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione europea.
- c) età non inferiore agli anni 18;
- d) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso.

Commune de VALGRISENCHE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur pour le « bureau technique » et le service « financier et du patrimoine » - VI^e grade - , 36 heures hebdomadaires.

Article 1^{er}

Poste à pourvoir

La Commune de VALGRISENCHE entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur pour le « bureau technique » et le service « financier et du patrimoine » - VI^e grade - au sens de la convention collective des personnels des collectivités locales.

À ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant:

- salaire fixe de 15 171 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective;
- indemnité complémentaire spéciale;
- treizième mois;
- allocations familiales éventuelles;
- prime de bilinguisme;
- autres appointements à attribuer selon les dispositions en vigueur lors du recrutement.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

Article 2

Conditions d'admission

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

- a) Justifier d'un diplôme secondaire du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université, ou être dans la condition de personnel en fonction dans les Collectivités de la Vallée d'Aoste indiquées à l'art. 59 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 qui justifie d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre d'étude requis pour l'accès à ce dernier.
- b) être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne.
- c) Avoir 18 ans au moins
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir.

L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso. La condizione di privo della vista di cui al primo comma dell'art. 6 della legge 02.04.68 n. 482, implica mancanza del requisito dell'idoneità fisica all'impiego poiché per tale posto è richiesta attività che comporta controlli.

e) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere al concorso coloro che:

- a) siano esclusi dall'elettorato politico attivo;
- b) siano stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- c) si siano resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992 n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994 n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione.

La mancanza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso; la stessa è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario comunale.

Il concorso si terrà nel pieno rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, di cui alla legge 10 aprile 1991, n. 125 (azioni positive per la realizzazione della parità uomo - donna nel lavoro)

Articolo 3

Domande e termine di presentazione

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta semplice, secondo lo schema indicato nell'allegato A, dovranno essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo del Comune, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale Regionale, e cioè entro le ore 12 del 09.03.2000.

Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Le domande di partecipazione al concorso si considereranno prodotte in tempo utile anche se spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine indicato.

Per le domande presentate direttamente, la data di arrivo sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal timbro che, a cura del Protocollo del Comune, sarà apposto su ciascuna di esse.

L'administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale. L'état de non-voyant visé au premier alinéa de l'art. 6 de la Loi n° 482 du 2 avril 1968 vaut absence de la condition d'aptitude physique, étant donné que le poste à pourvoir comporte des fonctions de contrôle.

e) Connaître la langue française.

Ne sont pas admis au concours les candidats qui

- a) Ont été exclus de l'électorat actif
- b) Ont été destitués ou licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
- c) Ont commis un des délits prévus par la Loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la Loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la Loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la Loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du secrétaire communal.

Le déroulement du concours respectera le principe de l'égalité des chances entre hommes et femmes aux fins de l'accès à l'emploi, au sens des dispositions visées à la loi n. 125 du 10 avril 1991 (Actions destinées à assurer l'égalité des chances entre hommes et femmes dans le monde du travail).

Article 3

Délai de présentation des dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre conformément à l'annexe A du présent avis doit être déposé directement au bureau de l'enregistrement de la Commune de VAL-GRISENCHE au plus tard le trentième jour qui suit la date de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, c'est-à-dire le 09.03.2000, 12h..

Au cas où ledit jour serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Le dossier acheminé par voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai prévu.

La date et l'heure d'arrivée des dossiers de candidature remis directement sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur ceux-ci le personnel du bureau de l'enregistrement de la Commune.

Per le domande spedite con raccomandata A.R. la data di spedizione è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'ufficio postale accettante.

Il Comune di VALGRIENCHE non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Articolo 4

Domanda di partecipazione al concorso

Nella domanda di ammissione, i candidati debbono espressamente dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita.
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- j) l'esplicita richiesta, per i candidati portatori di handicap, dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- k) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso.

Articolo 5

Presentazione dei documenti per l'assunzione

Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà far pervenire all'Amministrazione Comunale di VALGRIENCHE, nel termine di 30 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso, i seguenti documenti:

Pour les dossiers acheminé par voie postale sous pli recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal de départ fait foi.

La Commune de VALGRIENCHE décline toute responsabilité quant à la perte de notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Article 4

Dossiers de candidature

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans l'acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénoms, leur date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un état membre de l'Union européenne ;
- c) La Commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la Loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis ;
- f) Leur position par rapport aux obligations militaires (pour les candidats du sexe masculin) ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics;
- h) Leur domicile ou adresse ;
- i) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés ;
- j) La demande explicite, pour les candidats handicapés, des aides et, le cas échéant, des temps supplémentaires dont ils ont besoin pour les épreuves du concours ;
- k) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français).

Article 5

Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après à l'administration communale de VALGRIENCHE dans le délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de la réception de la demande y afférente :

- 1) estratto dell'atto di nascita. Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione dell'atto di nascita nei registri dello stato civile di un Comune italiano è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni fiscali;
- 2) certificato comprovante il possesso della cittadinanza di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione;
- 3) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcuna causa che, a termine delle disposizioni vigenti, ne impediscano il possesso;
- 4) certificato, rilasciato dal Medico di Sanità Pubblica, da cui risulti che il candidato è di sana e robusta costituzione fisica ed immune da difetti od imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio, tenuto conto della natura del posto;
- 5) certificato generale del Casellario giudiziale e certificati dei carichi pendenti;
- 6) situazione di famiglia;
- 7) copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare o del congedo illimitato o certificato di esito di leva o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato (di sesso maschile) nei riguardi degli obblighi militari;
- 8) dichiarazione di data recente attestante se il candidato ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque, di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, relativa opzione.

I predetti documenti dovranno essere comunque conformi alle leggi sia per quanto riguarda il bollo sia per quanto attiene alla legalizzazione; quelli redatti in lingua non italiana o francese dovranno essere accompagnati da traduzione debitamente autenticata dal console italiano del luogo.

I documenti di cui ai numeri 2) e 3) dovranno altresì attestare che gli interessati erano in possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea e in godimento dei diritti politici anche alla data di scadenza del termine utile per produrre la domanda di ammissione al concorso.

Gli appartenenti al personale di ruolo di Enti Pubblici debbono presentare, nel termine sopra indicato, un certificato della Pubblica Amministrazione presso cui prestano servizio, che ne attesta la permanenza in servizio, il titolo di studio ed il certificato medico e sono esonerati dalla presentazione degli altri documenti di rito.

Il termine di cui al primo comma è perentorio. Nel caso che il vincitore del concorso non presenti la documentazione

- 1) Extrait de l'acte de naissance. Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans les registres de la population d'une Commune italienne ont la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur
- 2) Certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des états membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation ;
- 3) Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur;
- 4) Certificat médical délivré par le médecin de santé publique attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement;
- 5) Certificat général du casier judiciaire et certificat des actions légales en cours
- 6) Fiche d'état civil
- 7) (Pour le lauréat du sexe masculin) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule ou de la libération du service actif ou certificat portant le résultat de la visite militaire ou toute autre pièce attestant qu'il est en position régulière au regard du code du service national
- 8) Déclaration récente attestant que le candidat occupe/n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'état, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent.

Les pièces susmentionnées doivent être conformes aux Lois en vigueur du point de vue du timbre fiscal et de la légalisation ; les pièces rédigées en une langue autre que l'italien ou le français doivent être assorties d'une traduction certifiée conforme à l'original par le consul italien du pays dans lequel les pièces ont été rédigées.

Les pièces visées aux points 2 et 3 du présent article doivent également attester que le lauréat était citoyen d'un des États membres de l'Union européenne et jouissait de ses droits politiques à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le lauréat titulaire d'un emploi auprès d'une administration publique doit présenter, dans le délai susdit, un certificat attestant son état de service délivré par l'administration d'appartenance, son titre d'études et le certificat médical susmentionnés ; il est dispensé de présenter toute autre pièce.

Le délai visé au premier alinéa du présent article est de rigueur. Le lauréat qui ne présente pas les pièces nécessaires

richiesta, ovvero non risulti in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso, perderà il diritto all'assunzione e si provvederà a designare colui che immediatamente segue nella graduatoria.

Il vincitore dovrà inoltre, ai sensi dell'art. 1, 2° comma della Legge 23 agosto 1998 n. 370, regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e richiesti dal bando.

Articolo 6 Assunzione in servizio

L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria definitiva approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenza stabilite dall'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza di cui all'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nell'amministrazione pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro e non oltre 15 giorni dal termine stabilito della comunicazione in tal senso.

Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per ulteriore periodo di 15 giorni.

Dalla data effettiva di assunzione del posto decorre il periodo di prova che ha la durata di mesi sei.

Articolo 7 Proroga del concorso

Il Segretario comunale dispone, con provvedimento, la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato.

ou dont les déclarations relatives aux conditions requises pour l'admission au concours s'avèrent inexactes n'est pas recruté et c'est le candidat qui suit dans la liste d'aptitude qui est désigné à sa place.

Au sens du 2° alinéa de l'art. 1 de la Loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces déjà présentées aux termes de l'avis de concours.

Art. 6 Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude définitive approuvée par le secrétaire communal.

Aux effets de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées au 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

En cas d'égalité de mérite et de titres de préférence au sens du 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional, priorité est donnée aux candidats :

- a) nés en Vallée d'Aoste, émigrés valdôtains ou fils d'émigrés valdôtains ;
- b) résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombres d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique
- c) Âge plus élevé.

Le lauréat qui n'entre pas en fonction dans les 15 jours qui suivent le délai fixé dans la lettre de notification y afférente, est déclaré déchu.

Ledit délai peut être prorogé de 15 jours, pour motif justifié.

La période d'essai court à partir de la date d'entrée en fonction et dure six mois.

Article 7 Report du délai de dépôt des candidatures

Le secrétaire communal dispose le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée
- b) Une seule candidature a été déposée.

Articolo 8
Prova preliminare

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento, ai sensi dell'art. 7 del regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6, avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso in oggetto e consisterà in una prova scritta e in una prova orale secondo le disposizioni della deliberazione della Giunta Regionale n. 999 in data 29 marzo 1999.

Ai sensi dell'art. 7, comma 5, del regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6, l'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova scritta e orale, una valutazione di almeno 18/30 o equivalente.

La votazione riportata nella prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana concorre alla determinazione del punteggio dei titoli.

Articolo 9
Prove d'esame

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

PRIMA PROVA SCRITTA:

- Edilizia e urbanistica.
- Appalti di opere pubbliche e contabilità lavori;
- Procedure espropriative:

SECONDA PROVA SCRITTA:

- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali.
- Ordinamento tributario dei Comuni:
- Patrimonio, gestione dei beni comunali e contratti.

PROVA ORALE:

- Materie delle prove scritte;
 - Legislazione sulle forniture di beni e servizi;
- Ordinamento degli Enti Locali;
 - Legislazione nazionale e regionale in materia urbanistico-edilizia;
 - Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

Article 8
Épreuve préliminaire

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne.

Ladite vérification porte sur la langue autre déclarée par le candidat dans son acte de candidature de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1966. et consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale, selon les dispositions de la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29 mars 1999.

Pour réussir ladite épreuve le candidat doit obtenir une note d'au moins 18/30 ou une note équivalente dans chaque épreuve, écrite et orale, au sens de la lettre a) du 5° alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

La note ainsi obtenue est prise en compte dans le calcul des points afférents aux titres.

Article 9
Épreuves du concours

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE :

- Construction et urbanisme;
- Marchés de travaux publics, comptabilité des travaux;
- Procédures d'expropriation;

DEUXIÈME ÉPREUVE ÉCRITE :

- Organisation financière et comptable des collectivités locales;
- Organisation tributaire des Communes;
- Patrimoine, gestion des biens et contrats.

ÉPREUVE ORALE :

- Matières des épreuves écrites
 - Législation relative à la fourniture des biens et des services.
- Ordre juridique des Collectivités locales;
 - Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction.
 - Droits, obligations et responsabilité des fonctionnaires.

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'orale, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas pour les autres épreuves du concours.

Articolo 10
Calendario e luogo delle prove

La comunicazione della sede e della data delle prove sarà affissa all'albo del Comune ed inviata, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ai candidati ammessi.

L'ammissione ad ogni prova successiva sarà resa pubblica mediante affissione, presso la sede del Comune, di apposito avviso.

Articolo 11
Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice sarà nominata dal Segretario Comunale e sarà composta da 3 membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, oltre ad uno aggiunto per l'espletamento delle prove di francese.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e 10 punti per la prova orale.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 18/30 in ciascuna prova scritta e nella prova orale.

Il punteggio finale delle prove d'esame è dato dalla somma dei voti conseguiti nella prova scritta, teorico-pratica e orale.

La votazione complessiva è determinata sommando il voto conseguito nella valutazione dei titoli al voto complessivo riportato nelle prove d'esame.

Articolo 12
Formazione graduatoria

Il Segretario comunale, sulla base di quanto disposto dalla commissione giudicatrice, disporrà apposita graduatoria sulla base della votazione riportata nelle prove d'esame e del punteggio conseguito nella valutazione dei seguenti titoli dichiarati nella domanda:

- titolo di studio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli di servizio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli vari (fino ad un massimo di punti 1,20).

Il titolo di studio (diploma di geometra) verrà valutato in base alla votazione conseguita, come da tabella dei titoli ex art. 32, comma 1, lett. B) del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6:

Voto superiore a 41	Punti 0,43
Voto superiore a 47	Punti 0,87
Voto superiore a 53	Punti 1,31
Voto di 60/60	Punti 1,80

Article 10
Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de VALGRIENCHE et communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves suivantes est affichée au siège de la Commune.

Article 11
Jury

Le jury est nommé par le secrétaire communal et se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient lors de l'épreuve de langue française ou de langue italienne.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique-pratique et de 10 points pour l'épreuve orale.

Le concurrent qui obtient une note de 18/30 au moins dans chacune des épreuves, écrites et orale, est inscrit sur la liste d'aptitude.

La note finale des épreuves résulte de la somme de la moyenne des notes obtenues dans les épreuves écrites et de la note relative à l'épreuve orale.

L'appréciation globale est déterminée par la somme des points attribués aux titres et des points obtenus dans les épreuves du concours.

Article 12
Formation de la liste d'aptitude

Sur la base des décisions du jury, le secrétaire communal dresse la liste d'aptitude d'après les points obtenus par les candidats lors des épreuves et les points attribués aux titres indiqués dans l'acte de candidature, à savoir :

- titre d'études jusqu'à un maximum de 2,40 points ;
- services jusqu'à un maximum de 2,40 points;
- titres divers jusqu'à un maximum de 1,20 point.

Le titre d'études (diplôme de géomètre) est évalué sur la base de la note obtenue, aux termes du tableau relatif à l'évaluation des titres visé à la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 32 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

note plus de 41	0,43 point
note plus de 47	0,87 point
note plus de 53	1,31 point
note 60/60	1,80 point

Per titolo di studio superiore a quello richiesto (laurea o diploma universitario) punti 0,60

I titoli di servizio vengono valutati fino ad un massimo di punti 2,40 nel modo seguente:

- per ogni anno di servizio prestato presso Comuni, con funzioni identiche, analoghe o superiori a quelle del posto messo a concorso, con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato
punti 0,24;
- per ogni anno di servizio prestato presso altre Amministrazioni pubbliche, in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore, purché aventi attinenza con il posto messo a concorso
punti 0,18;
- per ogni anno di servizio prestato in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale
punti 0,15;
- per ogni anno di servizio prestato presso Amministrazioni pubbliche in posti di qualifica immediatamente inferiore
punti 0,12;
- per ogni anno di servizio presso privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso
punti 0,24.

La Commissione avrà inoltre a disposizione altri 1,20 punti per la valutazione dei titoli vari.

Fra i titoli dovranno comunque essere valutati:

- attestati di frequenza e corsi di formazione, perfezionamento ed aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale od elaborazione tesi conclusiva, organizzati da Enti pubblici o legalmente riconosciuti, purché attinenti con il posto messo a concorso, sino ad un massimo di 4 attestazioni
punti 0,04
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso
punti 0,12
- idoneità conseguite in precedenti concorsi di equivalente profilo professionale (sino ad un massimo di due idoneità)
punti 0,08
- pubblicazioni regolarmente registrate ed attinenti al posto messo a concorso (sino ad un massimo di 4 pubblicazioni)
punti 0,04
- prova di accertamento della conoscenza della lingua
punti 0,60,

(pari a punti 0,15 per ogni frazione superiore al 6, ottenuta sottraendo 6 al voto conseguito, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60 come sopra detto).

Titre d'études supérieur au titre requis (licence ou diplôme universitaire) 0,60 point

Les services sont appréciés comme suit (2,40 points au maximum)

- Services accomplis sous contrat à durée déterminée ou indéterminée au sein de Communes dans des emplois comportant des fonctions identiques, analogues ou supérieures à celles relatives au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,24 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :
pour chaque année : 0,18 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même grade ou de grade supérieur appartenant à d'autres profils professionnels, pour chaque année 0,15 point
- Services accomplis au sein d'administrations publiques dans des emplois du grade inférieur:
pour chaque année : 0,12 point
- Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir:
pour chaque année : 0,24 point

Le jury dispose, entre autres, de 1,20 point pour l'appréciation des titres divers.

Parmi les titres, doivent être évalués, en tout état de cause

- Les certificats (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel obtenus après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) :
0,04 point
- Le certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession à condition qu'elle ait trait au poste à pourvoir:
0,12 point
- L'aptitude obtenue lors d'autres concours relatifs à des emplois d'un profil professionnel équivalent (2 au maximum) :
0,08 point
- Les publications (4 au maximum) régulièrement enregistrées et ayant trait au poste à pourvoir :
0,04 point
- Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien:
0,60 point

au maximum, correspondant à 0,15 point pour chaque fraction obtenue à partir de la note attribuée (10/10 au plus), moins 6.

Articolo 13
Normativa di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel seguente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì, dalle 8,30 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00).

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso dei cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Valgrisenche, 28 gennaio 2000.

Il Segretario
CHIARELLA

ALLEGATO «A»
(MODELLO DI DOMANDA)

Al Signor Sindaco
del Comune di
11010 VALGRISENCHE

Il/la sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

chiede

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'ufficio tecnico ed al servizio finanziario/patrimoniale, 6^a q.f., bandito in data 28.01.2000.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere nato/a a _____ in data _____;
- di essere residente nel Comune di _____ prov. _____ via _____ n° _____ tel. _____
- di essere cittadino/a italiano/a oppure di essere cittadino/a _____ (specificare lo Stato membro dell'Unione europea)
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ oppure _____ (specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione)
- di conoscere la lingua francese ed italiana.
- di non aver riportato condanne penali e di non avere pro-

Article 13
Dispositions de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser, au secrétariat communal pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi, de 8,30 à 12,00 et de 14,30 à 16,00).

Pour ce qui est des ressortissants des états membres de l'Union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des Ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Valgrisenche, le 28 janvier 2000.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

ANNEXE A
FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le Syndic
de la Commune de
11010 VALGRISENCHE

Je soussigné(e) _____
(Nom) (Prénom)

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, lancé le 28.01.2000 en vue du recrutement d'un instructeur pour le « bureau technique » et le service « financier et du patrimoine » - VI^e, grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur

- être né(e) le _____
(Préciser l'éventuel titre donnant droit au report ou à la non application de la limite d'âge supérieure)
- Résider dans la Commune de _____, rue _____ n° _____ prov. tél. _____ ;
- être citoyen(ne) italien(ne) ou bien _____ (Préciser l'état membre de l'Union européenne)
- être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ (ou bien préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes)
- connaître les langues italienne et française.
- Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas

- cedimenti penali in corso. *Oppure* di aver riportato le seguenti condanne penali _____
- di essere fisicamente idoneo all'impiego
 - di aver adempiuto agli obblighi di leva (*per i concorrenti di sesso maschile*)
 - di essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado conseguito presso _____ in data _____ con valutazione _____ valido per l'iscrizione all'università.
 - di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a, o dispensato/a da un impiego pubblico o privato *oppure* _____ (specificare le cause)
 - (*eventuale*) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____

 - di voler sostenere le prove del concorso in lingua _____ (specificare: italiana o francese):
 - di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____
 - di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al seguente indirizzo: _____
 - (*Per i candidati portatori di handicap*) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: : _____
 - (*eventuale*) di voler essere esonerato/a dall'accertamento della lingua francese e/o italiana per _____ ai sensi dell'art. 7 del vigente regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni;
 - (*eventuale*) di aver sostenuto la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese presso questo Ente nel Concorso _____, q.f. _____, in data _____ conseguendo il punteggio di _____, e di richiedere quindi:
 - che l'accertamento sia ripetuto;
 - di essere esonerato/a da tale prova.
- li, _____ (data)

(Firma)

avoir d'action pénales en cours *ou bien* _____ (Préciser)

- Remplir les conditions d'aptitude physique requises
 - être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée (*Pour les candidats du sexe masculin*)
 - Justifier le diplôme secondaire du deuxième degré obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation suivante _____ : valable aux fins de l'inscription à l'université
 - N'avoir jamais été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique *ou bien* _____ (Préciser les raisons)
 - (*éventuellement*) Justifier des titres indiqués ci-après, attribuant des points, ou bien me donnant le droit d'accéder aux postes réservés, ou bien un droit de préférence en cas d'égalité: _____
 - Vouloir utiliser la langue _____ dans les épreuves du concours ; (Préciser: italien ou français)
 - Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée : _____
 - Souhaiter recevoir toute communication à l'adresse suivante : _____
 - (*Pour les candidat handicapés*) Avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et du temps supplémentaires indiqués ci-après : _____
 - (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour les raisons suivantes : _____ (aux termes de l'art. 7 du règlement régional n. 6/1996 modifié).
 - (*Éventuellement*) Avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien le _____ lors du concours _____, _____ grade, lancé par la Commune de VALGRISENCHÉ, avoir obtenu l'appréciation suivante : _____, et souhaiter :
 - passer de nouveau ladite épreuve :
 - (*ou bien*) être dispensé(e) de ladite épreuve.
- Fait à _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Azienda di promozione turistica Monte Rosa.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un coadiutore addetto agli uffici di informazione (V° livello) nell'ambito dell'organico dell'Azienda di promozione turistica Monte Rosa.

L'Azienda di promozione turistica Monte Rosa indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un coadiutore (V° livello) nell'ambito dell'organico dell'Ente, con le modalità stabilite nel Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, e successive modificazioni ed integrazioni.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

Termine di scadenza per la presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale, ovvero entro il 8 marzo 2000.

PROVE D'ESAME:

- a) *Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta e una prova orale svolte con applicazione delle modalità e dei criteri di valutazione stabiliti nella deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29 marzo 1999.
- b) *Prova a contenuto tecnico - pratico:* redazione e stampa di un testo con inserimento di tabella realizzata con foglio di calcolo mediante utilizzo di personal computer;
- c) *Prova orale:*
 - Contenuti dell'offerta turistica della Valle d'Aosta con particolare riferimento alla Valle d'Ayas;
 - Storia e geografia della Valle d'Aosta;
 - Legislazione regionale in materia di turismo;
 - Nozioni sull'ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, gli interessati possono rivolgersi all'Ufficio di BRUSSON dell'A.P.T. Monte Rosa, dal lunedì al sabato, dalle 9 alle 12,30 e dalle 15 alle 18, telefono 0125/300240.

Il Presidente
DUFOUR

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Agence de promotion touristique Mont Rose.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur (V° grade) dans le cadre de l'organigramme de l'agence de promotion touristique Mont Rose.

L'APT Mont Rose entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur (V° grade) au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

Titre d'études requis: Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré;

Délai de présentation des actes de candidature: Dans les trente jours qui suivent la date de publication dudit avis au tableau d'affichage de l'agence de promotion touristique Mont Rose et de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 8 février 2000, à savoir le 8 mars 2000;

ÉPREUVES DU CONCOURS:

- a) *Épreuve préliminaire* de vérification de la connaissance de l'italien ou du français consistant en une épreuve écrite et une épreuve orale selon les dispositions de la délibération de la Junte Régionale n. 999 du 29 mars 1999.
- b) *Première épreuve technique - pratique* : rédaction et impression d'un texte avec l'insertion d'un tableau réalisé sur papier de calcul par l'utilisation d'un ordinateur;
- c) *Épreuve orale* portant sur les matières suivantes:
 - Contenus sur l'offre touristique du Val d'Aoste et en particulier de la Vallée d'Ayas;
 - Connaissance en matière d'histoire et géographie du Val d'Aoste ;
 - Notions d'ordre juridique régional et de législation touristique de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour une matière de son choix.

Pour tout renseignement et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au Bureau du tourisme de BRUSSON du lundi au samedi de 9,00 h à 12,30 h et de 15,00 h à 18,00 h (tél. 0125/300240)

Le président,
Oriano DUFOUR

Azienda di promozione turistica Monte Rosa.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per la copertura di un posto di segretario (VII^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico dell'A.P.T. Monte Rosa.

L'Azienda di promozione turistica Monte Rosa indice un concorso pubblico, per esami, per la copertura di n.1 posto di SEGRETARIO – VII^a qualifica funzionale – nell'ambito dell'organico dell'Ente, con le modalità stabilite nel Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, e successive modificazioni ed integrazioni.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Termine di scadenza di presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale, ovvero entro il 8 marzo 2000.

PROVE D'ESAME:

- a) *Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta e una prova orale svolte con applicazione delle modalità e dei criteri di valutazione stabiliti nella deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29 marzo 1999.
- b) *Prima prova scritta:* le forniture di beni e servizi nella pubblica amministrazione;
- c) *Seconda prova a contenuto teorico-pratico:* redazione e stampa di un atto deliberativo mediante utilizzo del programma informatico Word oltre la registrazione di dati su programma di gestione della contabilità per enti locali;
- d) *Prova orale:*
 - Elementi dell'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta applicabili alle A.P.T.;
 - Conversazione in lingua inglese;
 - Contenuti dell'offerta turistica della Valle d'Aosta con particolare riferimento alla Valle d'Ayas;
 - Legislazione regionale in materia di turismo;
 - Nozioni di storia e geografia della Valle d'Aosta;
 - Nozioni sull'ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Agence de promotion touristique Mont Rose.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (VII^e grade) section administrative et comptable.

L'APT Mont Rose entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (VII^e grade) au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

Titre d'études requis: Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université;

Délai de présentation des actes de candidature: Dans les trente jours qui suivent la date de publication dudit avis au tableau d'affichage de l'agence de promotion touristique Mont Rose et de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 8 février 2000, à savoir le 8 mars 2000;

ÉPREUVES DU CONCOURS:

- a) *Épreuve préliminaire* de vérification de la connaissance de l'italien ou du français consistant en une épreuve écrite et une épreuve orale selon les dispositions de la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29 mars 1999.
- b) *Première épreuve écrite :* la prestation des biens et services dans l'administration publique.
- c) *Deuxième épreuve théorique - pratique :* rédaction et impression d'un acte délibératif parmi l'utilisation du programme informatique «Word» et enregistrement de données sur le programme de gestion de la comptabilité pour les collectivités locales.
- d) *Épreuve orale* portant sur les matières suivantes:
 - Notions d'ordre comptable et financier des collectivités locales du Val d'Aoste applicables aux Agences de Promotion Touristique;
 - Conversation en langue anglaise;
 - Contenus sur l'offre touristique du Val d'Aoste et en particulier de la Vallée d'Ayas;
 - Connaissance en matière de histoire et géographie du Val d'Aoste
 - Notions d'ordre juridique régional et de législation touristique de la Région Autonome Vallée d'Aoste;

- Nozioni sull'ordinamento degli enti locali della Valle d'Aosta.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, gli interessati possono rivolgersi all'Ufficio di BRUSSON dell'A.P.T. Monte Rosa, dal lunedì al sabato, dalle 9 alle 12,30 e dalle 15 alle 18, telefono 0125/300240.

Il Presidente
DUFOUR

- Notions d'ordre juridique des collectivités locales du Val d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour une matière de son choix.

Pour tout renseignement et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au Bureau du tourisme de BRUSSON du lundi au samedi de 9,00 h à 12,30 h et de 15,00 h à 18,00 h (tél. 0125/300240)

Le président,
Oriano DUFOUR

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 48

ANNUNZI LEGALI

Agenzia Regionale Protezione Ambiente.

Pubblicazione esito pubblico incanto (Art. 20 L. n. 55/90).

1. Agenzia Regionale Protezione Ambiente – Reg. Borgnalle n. 3 – 11100 AOSTA – Tel. n. 0165/27.85.11 e Fax n. 0165/27.85.55.

2. Servizio di gestione della rete regionale di controllo della qualità dell'aria, comprensiva dei servizi di pronto intervento, manutenzione ordinaria e straordinaria, calibrazione e taratura delle apparecchiature installate presso le stazioni di misura e rilevamento ambientale ubicate sul territorio della Valle d'Aosta, compresa l'unità di rilevazione mobile ed il centro operativo di raccolta dati, con esclusione della gestione dei dati rilevati.

3. *Imprese partecipanti alla gara:* R.T.I. SET AMBIENTE di Scamardella A. e GECOM S.r.l.; ALPITEL S.p.A.; R.T.I. RANCON INSTRUMENTS S.p.A., MICROS S.r.l., ECOMETER S.n.c.

4. *Aggiudicatario:* R.T.I. RANCON INSTRUMENTS S.p.A., MICROS S.r.l., ECOMETER S.n.c.

5. *Criterio di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa ex art. 23, comma 1, lett. b) del D.Lgs n. 157/95.

Il Responsabile del Procedimento
ZUBLENA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 49

N° 48

ANNONCES LÉGALES

Agence Régionale pour la protection de l'Environnement.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert (Art. 20 L. n° 55/90).

1. Agence Régionale pour la protection de l'Environnement, Reg. Borgnalle n° 3 – 11100 AOSTE – Tél. n° 0165/27.85.11 et Fax n° 0165/27.85.55.

2. Service de gérance du réseau régional du contrôle de la qualité de l'air, compréhensive des services d'intervention immédiate, de l'entretien ordinaire et extraordinaire, calibration et étalonnage des équipements installés près des stations de mesure et relèvement environnemental situées sur le territoire de la Vallée d'Aoste, incluse l'unité de relevé mobile et le centre opérationnel de ramassage données, avec l'exclusion de la gérance des données relevées.

3. *Soumissionnaires :* R.T.I. SET AMBIENTE di Scamardella A. e GECOM S.r.l. ; ALPITEL S.p.A. ; R.T.I. RANCON INSTRUMENTS S.p.A., MICROS S.r.l., ECOMETER S.n.c.

4. *Adjudicataire :* R.T.I. RANCON INSTRUMENTS S.p.A., MICROS S.r.l., ECOMETER S.n.c.

5. *Critère d'attribution du marché :* art. 23, 1^{er} alinéa, lett. B) du D.Lgs 157/95.

Le Responsable de la procédure,
Manuela ZUBLENA

N° 49